

Boletim Informativo Municipal



Nishio
Informativo para o elo da comunicação de todos

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

- ※ Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
 - Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
 - Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
 - Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Versão português Nº283
Edição 1510
Novembro de 2021
(広報にしお 11月号などから抜粋)
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 30 de novembro (terça-feira)

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※ Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (em 1º de outubro)

- Total da população de Nishio: 171,082 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,015 habitantes

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Brasileiros... 3,545 habitantes | ④ Indonésios... 636 habitantes |
| ② Vietnamitas... 2,792 habitantes | ⑤ Chineses... 529 habitantes |
| ③ Filipinos... 1,402 habitantes | ⑥ Outras nacionalidades... 1,111 habitantes |



Balcões de atendimento público

市民相談 P30

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 2, 9 e 16 de dezembro
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de novembro
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 16 de novembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
※ Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data: 9 de dezembro, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 2/dez; Terazu Fureai Center... 4/dez; Prefeitura de Nishio... 14 e 28/dez; Subprefeitura de Isshiki... 16/dez; Subprefeitura de Kira... 23/dez. Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16/nov. – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em agosto/2021	N D 3, 10 e 17 de dezembro K D 8 de dezembro	R 13h10 às 14h20
Consulta de 1 ano	Nascidos em dezembro/2020	N D 2 e 23 de dezembro K D 16 de dezembro	R 12h55 às 14h30
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em abril/2020	N D 1, 15 e 22 de dezembro K D 14 de dezembro	R 13h até 14h15
Exame dental de 2 anos	Nascidos em outubro/2019	N D 6, 13 e 27 de dezembro K D 20 de dezembro	R 12h55 às 14h10
Exame de 3 anos	Nascidos em agosto/2018	N D 7, 21 e 28 de dezembro K D 24 de dezembro	R 13h até 14h15
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 10 e 28 de dezembro K D 8 de dezembro	R 9h30 até 10h50
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 23 de dezembro ※Consulta com médico a partir das 10h K D 8 de dezembro	R 9h30 até 10h40

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outras	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 2 de dezembro R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center por telefone presencial...a partir de 12 de novembro; online...de 12 a 24 de novembro	Conteúdo: palestra "Saúde física e mental da mãe pós parto", divertir-se com livros ilustrados etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※ Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P 39

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:
9h até 12h e 13h até 17h

Novembro

Dia 3	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎ 0563-62-2340 Kamezawa-cho
Dia 7	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎ 0563-54-3115 Yorizumi-cho
Dia 14	Mimura Iin Otorrinolaringologista/outras	☎ 0563-56-0220 Sumiyoshi-cho
Dia 21	Shishido Seikei Gueka Ortopedista/ reumatólogo/ fisiot.	☎ 0563-56-8177 Shiomachi
Dia 23	Yamao Byoin Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./outras	☎ 0563-56-8111 Sakuragui-cho
Dia 28	Yamada Sanfujinka Ginecologista/obstetra	☎ 0563-56-3245 Wakamatsu-cho

Dezembro

Dia 5	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestes./ reumatól.	☎ 0563-54-3022 Choda-cho
Dia 12	Kato Hifuka Dermatol./cirurgião plástico/alerg.	☎ 0563-54-9900 Tokutsugui-cho

Feira de Isshiki

(ao redor de Isshiki Sakana Hiroba)



Há feira em Isshiki-cho, no Isshiki Sakana Hiroba e Sakana-mura.
Poderão comprar peixes e frutos do mar frescos e apreciarem o sabor.
Estão à venda verduras e frutas a preços baixos.

Local ... Ao lado do Isshiki Sakana Hiroba
(Nishio-shi Isshiki-cho Koyabufunae Higashi 180)

Horário ... 5h às 8h ※Fechado todas as segundas e quartas-feiras.



Mapa da feira de Isshiki

Contato:

Referente ao Sakana-mura Cooperativa de pesca ☎0563-72-8281

Referente à feira de Sakana Hiroba Isshiki Sakana Center K.K. ☎0563-72-3700

Cumprir as regras ao criar cães

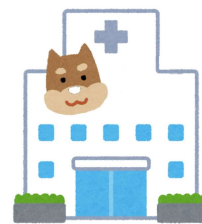
Ao começar a criar cães

Viver com seu cão no município de Nishio

} Realizar o registro no município de Nishio



- O registro poderá ser realizado em “Nishio-shi Clean Center, Setor de Proteção Ambiental (KANKYOU HOZEN KA)” ou em “clínicas veterinárias”.
- Taxa de registro: ¥3,000



Todos os cães devem ser vacinados

No Japão, a aplicação de 1 vez ao ano da vacina contra raiva é obrigatória por lei, como medida de proteção à doença do cão.

Aplicar até dia 31 de dezembro na clínica veterinária.

Quando for passear com o cachorro

- Usar coleira no cão.
- Levar as fezes do cão para casa.



Contato: Nishio-shi Clean Center Setor de Proteção Ambiental (KANKYO HOZEN KA)
(☎0563-34-8111)

Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português... de segunda à sexta, 13h até 17h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



4年度児童クラブ入会児童 P25

Abertura das vagas do Jido Club para o ano letivo de 2022

Crianças alvo: Estudantes de escola primária japonesa que estão entre 1ª e 6ª série do primário, cujo os adultos que residem juntos não estão em casa quando retornam da escola, devido ao trabalho entre outros motivos.

Horário de atendimento: desde o horário de saída da escola até no máximo 18h30, determinado conforme o horário do expediente dos familiares. Sábados, feriado de compensação da aula/evento e férias prolongadas (primavera, verão e inverno) são das 7h30 até 18h30.

※Horário de prorrogação: 7h30 até 8h (matinal) e 18h até 18h30.

Locais de atendimento: dentro do mesmo terreno ou nas redondezas da escola (depende de cada escola).

Taxa de utilização: ¥5,000 mensal

※Mês de julho: ¥8,000 / Mês de agosto: ¥9,500. À parte da taxa mensal, há despesa com lanche da tarde: ¥1,000 mensal e caso utilizar o horário de prorrogação matinal: ¥500 mensal e prorrogação vespertino: ¥500 mensal.

Método de solicitação: Solicitar até o dia 30 de novembro (ter), apresentando os devidos formulários, inclusive o atestado de trabalho (formulário específico da prefeitura) ao Setor de Assistência Infantil. Os formulários estão à disposição no balcão da Prefeitura de Nishio (em português).

Outros: ① Sujeito à inscrição ser recusada ou não corresponder à opção desejada, dependendo da situação de trabalho, da composição familiar ou vagas disponíveis;

② Pessoas que desejam matricular apenas durante as férias prolongadas, deverão realizar outros trâmites;

③ Pessoas que não possam comparecer entre segunda e sexta-feira ou pessoas que desejam ser atendidas pelo idioma em português, haverá atendimento no dia 21 de novembro (domingo) de 9h até 12h.

Contato: Setor de Assistência Infantil (KOSODATE SHIEN KA) ☎0563-65-2108

愛知県の最低賃金が955円に変わりました！ 外国人のための生活情報 P3

Alteração do salário mínimo para ¥955 na província de Aichi

Salário mínimo ... valor mínimo por hora trabalhada

Pessoas alvo ... todas as pessoas que trabalham na província de Aichi. Valor maior dependendo do tipo de trabalho.

Contatos: Central de atendimento para trabalhadores estrangeiros (GAIKOKUJIN ROUDOUSHA MUKE SOUDAN DIAL) Língua japonesa: ☎ 052-972-0257 e língua portuguesa: ☎0570-001-703

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **4 a 11 de novembro** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥20,700 a ¥40,600

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 18 de novembro de 2021 (quinta-feira)
- Data da instalação no apartamento: 28 de dezembro de 2021 (terça-feira)
- Inscrições: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

若者の就職相談 P22

Consultoria de emprego para jovens

Alvo: pessoas desde 15 até 49 anos que estão com dificuldades em relação à busca de emprego.

- Prefeitura de Nishio
 - Data e horário: 10 (qua), 24 (qua) de novembro; 8 (qua) e 22 (qua) de dezembro; das 13h30 até 16h30
 - Número de consultas: máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada)
- Subprefeitura de Isshiki
 - Data e horário: 26 de novembro (sex) e 24 de dezembro (sex), das 10h até 15h
 - Número de consultas: máximo 5 pessoas por dia (por ordem de chegada)

Duração da consulta: 50 minutos/vez

Reserva e contato por telefone até um dia antes da data que deseja consultar no Setor de Comércio (☎0563-65-2168)

保険料などの納付済額のお知らせ P21

Aviso do total sobre seguros entre outros pagos

- **Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN)**

A Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko) enviará o comprovante de pagamento no início de novembro referente à janeiro e setembro aos contribuintes, para fins de abatimento do imposto federal. (Pessoas que iniciaram o pagamento no mês de outubro, será enviado no início de fevereiro).

Contato: ☎0570-003-004 ou no escritório de pensões instalado em Kariya (☎0566-21-2110)
- **Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI), Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO) e Taxa sobre Seguro Assistencial (KAIGO HOKENRYO)**

Será enviado o comprovante de pagamento entre janeiro e dezembro, das taxas e impostos sobre os seguros deste subitem. Não será emitida uma segunda via.

Período de envio: final de janeiro de 2022

Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente na prefeitura de Nishio, munido de algum documento de identificação pessoal.

Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde

 - ▶ Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103)
 - ▶ Pensão Nacional (☎0563-65-2104)
 - ▶ Seguro Nacional de Idosos (☎0563-65-2105)

Setor para Idosos (☎0563-65-2118)